

ETIKEDILO

Etikedilo estas programo, kiu etikedas tekston. Tio signifas, ke la vortklaso de ĉiu vorto en la teksto estas analizita kune kun diversaj aliaj informoj pri la vorto, kiel ekz. la fleksia formo. La rezulto nomiĝas la etikedo de la vorto aŭ la etikedo de la teksto. En Tungutorg etikedado de la islanda fontteksto estas kuna unua paŝo por tradukado el la islanda en la danan kaj tradukado el la islanda en la anglan. Pro tio, la etikedo de islanda teksto estas kroma produkto en tiuj tradukadoj kaj uzantoj de Tungutorg eblas alvoki la etikedon aparte sen sekvonta tradukaĵo.

La etikedado plejparte sekvas la saman metodon, kiel oni uzas en *Íslensk orðtíðnibók* (Islanda frekvencvortaro) de 1991, tiel ke, ekzemple, ordaj numeraloj estas registritaj kiel adjektivoj, prepozicioj estas registritaj kiel adverboj regantaj kazon kaj interjekcioj estas registritaj kiel subklaso de adverboj. Tamen, diference, ĉe Tungutorg oni pritraktas refleksivan formon de verbo kiel aparta verbo, tiel ke la bazformo, la infinitivo, finiĝas per *st*. Kaj, plue, numeraloj estas klasigitaj en kelkaj subklasoj. En Tungutorg oni aranĝas la etikedon de la islanda teksto tiamaniere por ke ĝi utiliĝu kiel eble plej bone al la perkomputilaj tradukadoj.

Superrigardo de la islanda etikedaro sekvas.

Islanda etikedaro

n	SUBSTANTIVO
k	vira genro
v	ina genro
h	neŭtra genro
e	singularo
f	pluralo
n	nominativo
o	akuzativo
þ	dativo
e	genitivo
g	kun sufiksa artikolo
m	persona nomo
ö	nomo de loko
s	alia propra nomo
l	ADJEKTIVO
k	vira genro
v	ina genro
h	neŭtra genro
e	singularo
f	pluralo
n	nominativo
o	akuzativo
þ	dativo
e	genitivo
s	forta fleksio
v	malforta fleksio
o	senfleksia
f	pozitivo
m	komparativo
e	superlativo
f	PRONOMO
a	montra pronomo
b	nedifina montra pronomo
e	poseda pronomo
o	nedifina pronomo
p	persona pronomo
s	demanda pronomo
t	rilata pronomo
k	vira genro
v	ina genro
h	neŭtra genro
1	1. persono
2	2. persono
e	singularo
f	pluralo
n	nominativo
o	akuzativo
þ	dativo
e	genitivo
g	ARTIKOLO
k	vira genro
v	ina genro
h	neŭtra genro
e	singularo
f	pluralo
n	nominativo
o	akuzativo
þ	dativo
e	genitivo

t	NUMERALO
f	kardinala nombro
a	jarnombro
p	procenta nombro
o	nedifina nombro
k	vira genro
v	ina genro
h	neŭtra genro
e	singularo
f	pluralo
n	nominativo
o	akuzativo
þ	dativo
e	genitivo
s	VERBO (ne pret. participo)
n	infinitivo
b	imperativo
f	indikativo
v	subjunktivo
s	supino
l	prezenca participo
g	aktiva
m	refleksiva
1	1. persono
2	2. persono
3	3. persono
e	singularo
f	pluralo
n	prezenco
þ	preterito
s	VERBO (pret. participo)
þ	preterita participo
g	aktiva
m	refleksiva
k	vira genro
v	ina genro
h	neŭtra genro
e	singularo
f	pluralo
n	nominativo
o	akuzativo
þ	dativo
e	genitivo
a	ADVERBO
a	ne regas kazon
o	regas akusativon
þ	regas dativon
e	regas genitivon
u	interjekcio
m	komparativo
e	superlativo
c	KONJUNKCIO
n	signo de infinitivo
t	rilata konjunktio